

BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

Fi Nr 20.779

Agora Nr 2000 0224

**ROMANIA - PROIECTUL PRIVIND MEDIUL SI INFRASTRUCTURA
IN PORTUL CONSTANTA**

CONTRACT DE FINANTARE

INTRE

ROMANIA

SI

BANCA EUROPEANA DE INVESTITII

SI

ADMINISTRATIA PORTURILOR MARITIME CONSTANTA S.A.

(APMC)

Bucuresti 6 Noiembrie 2000

ACEST CONTRACT ESTE INCHEIAT INTRE:

Romania, reprezentata de Ministerul Finantelor,
avand sediul in str. Apolodor nr. 17, sector 5,
Bucuresti, Romania, reprezentat de doamna Valentina
Siclovan, secretar de stat, Ministerul Finantelor

denumita in continuare:

“IMPRUMUTATUL”

ca prima parte,

Banca Europeana de Investitii, avand sediul central in
B-dul Konrad Adenauer, nr.100, Luxemburg
-Kirchberg, Marele Ducat al Luxemburgului,
reprezentata de domnul Wolfgang Roth,
vice-presedinte,

denumita in continuare:

“BANCA”

ca a doua parte, si

Administratia Porturilor Maritime Constanta S.A.,
avand sediul in Constanta 8700, Romania,
reprezentata de domnul Laurentiu Mironescu, director
general,

denumita in continuare:

“APMC”

ca a treia parte.

AVAND IN VEDERE CA :

1. La data de 1 februarie 1993, Comunitatile Europene si Imprumutatul au incheiat un “Acord european de asociere intre Comunitatile Europene si statele membre ale acestora, pe de o parte, si Romania, pe de alta parte” (denumit in continuare “Acord european”).
2. In cadrul Acordului european si in conformitate cu Decizia Consiliului 2000/24//EC din 22 decembrie 1999, Consiliul Guvernatorilor Bancii a autorizat la data de 28 martie 2000 acordarea de imprumuturi pentru proiecte de investitii in Romania.
3. La data de 4/5 iunie 1997 un acord cadru (denumit in continuare “Acordul cadru”), referitor la cooperarea financiara a fost semnat de Imprumutat si de Banca si este aplicabil acestui contract.
4. Imprumutatul a propus initierea unui proiect (denumit in continuare “Proiectul”) care urmeaza a fi realizat de APMC si care consta in modernizarea conditiilor de colectare, tratare si depozitare a deseurilor si a echipamentului de furnizare a energiei electrice in Portul Constanta la Marea Neagra, dupa cum se specifica mai detaliat in descrierea tehnica prezentata in Anexa A la prezentul contract, (denumita in continuare “Descrierea tehnica”).
5. Costul total al Proiectului, asa cum a fost estimat de catre Banca, este de 30.500.000 EUR (treizeci milioane cinci sute mii euro), inclusiv cheltuieli neprevazute si dobanzi pe perioada executiei, dar excluzand impozite si taxe.
6. Costul Proiectului urmeaza sa fie finantat astfel:

contributia statului, fonduri proprii ale APMC sau alte fonduri	EUR	15 500 000
imprumutul Bancii	EUR	15 000 000
Total	EUR	30 500 000

7. In consecinta, Imprumutatul a solicitat Bancii un imprumut in suma echivalenta cu 15.000.000 EUR (cincisprezece milioane euro).
8. In baza Art.3 din Acordul cadru, Imprumutatul a fost de acord ca dobanda si celelalte plati datorate Bancii si care apar ca urmare a activitatilor avute in vedere prin Acordul cadru, precum si activele si veniturile Bancii legate de astfel de activitati sa fie scutite de impozite.
9. Prin Art. 4 din Acordul cadru, Imprumutatul a fost de acord ca pe intreaga perioada de existenta a oricarei operatiuni financiare, incheiate in conformitate cu Acordul cadru:
 - a) sa asigure:
 - (i) ca beneficiarii sa poata schimba in orice valuta pe deplin convertibila, la cursul de schimb care prevaleaza, sumele in moneda nationala a Imprumutatului, necesare pentru plata la timp a tuturor sumelor datorate Bancii in legatura cu imprumuturile si garantiile referitoare la orice proiect; si
 - (ii) ca aceste sume sa fie transferabile liber, imediat si efectiv; si
 - b) sa asigure:

(i) ca Banca sa poata schimba in orice valuta pe deplin convertibila, la cursul de schimb care prevaleaza, sumele in moneda nationala a Imprumutatului, primite de Banca cu titlu de plati aferente unor imprumuturi si garantii sau oricarei alte activitati, si ca Banca sa poata transfera liber, imediat si efectiv sumele astfel schimbate; sau, daca Banca va opta astfel,

(ii) ca Banca sa poata dispune liber de astfel de sume pe teritoriul Imprumutatului.

10. Convinso ca prezenta operatiune corespunde scopurilor functiilor sale si ca este conforma cu scopurile Acordului-cadru si tinand seama de aspectele mentionate anterior, Banca a decis sa dea curs solicitarii Imprumutatului, acordandu-i acestuia un credit in suma echivalenta cu 15.000.000 EUR (cincisprezece milioane euro).

11. Doamna Valentina Siclovan, este pe deplin autorizata, potrivit conditiilor stabilite in Documentul atasat nr.I sa semneze acest contract in numele Imprumutatului si domnul Laurentiu Mironescu, este pe deplin autorizat, potrivit conditiilor stabilite in Documentul atasat nr.II sa semneze acest contract in numele APMC.

12. "Euro" este moneda comuna a statelor membre ale Uniunii Europene care participa la etapa a treia a Uniunii Economice si Monetare Europene ("UEM").

13. Regulamentul Consiliului (CE) nr.1103/97 din 17 iunie 1997 si Regulamentul Consiliului (CE) nr. 974/98 din 3 mai 1998 au implementat anumite aspecte referitoare la introducerea euro.

14. Referirile din prezentul contract la: articole, preambul, paragrafe, subparagrafe, alineate, anexe si documente atasate reprezinta referiri facute respectiv la articolele, preambulul, paragrafele, subparagrafele, alineatele, anexele si documentele atasate prezentului contract.

DREPT CARE, s-a convenit prin prezentul contract, dupa cum urmeaza:

ARTICOLUL 1

Trageri

1.01. Suma Creditului

Prin acest contract, Banca acorda Imprumutatului, iar Imprumutatul accepta, un Credit denumit in continuare "*Credit*", in suma echivalenta cu 15.000.000 EUR (cincisprezece milioane euro) care va fi utilizat exclusiv pentru finantarea partiala a costurilor Proiectului.

1.02. Proceduri de tragere

A. Creditul va fi pus la dispozitie pentru a fi tras de APMC, in numele Imprumutatului, in limita a sapte Transe (denumite in continuare "Transe" iar fiecare in parte "Transa"). Fiecare Transa va avea o valoare echivalenta cu cel putin doua milioane euro (mai putin ultima Transa) si nu va depasi echivalentul a cinci milioane euro.

B. Tragerea fiecarei Transe se va efectua in baza unei cereri scrise, (denumita in continuare "Cerere") din partea APMC, in numele Imprumutatului, potrivit conditiilor mentionate in paragraful 1.04. Fiecare cerere:

- (a) va specifica suma solicitata pentru tragere in cadrul Transei;
- (b) va specifica valuta in care APMC, in numele Imprumutatului, solicita a fi trasa Transa, ca fiind o valuta la care se face referire in paragraful 1.03;
- (c) va specifica rata dobanzii aplicabile, daca este cazul, indicata anterior de Banca la APMC, in numele Imprumutatului, fara angajament;
- (d) va specifica data preferata pentru efectuarea tragerii, intelegandu-se ca Banca poate disponibiliza Transa in termen de pana la patru luni calendaristice de la data Cererii; si
- (e) va fi insotita de documente justificative, solicitate conform subparagrafului 1.04C.

Nici o Cerere nu va putea fi efectuata dupa data de 31 iulie 2004. Sub rezerva prevederilor subparagrafului 1.02C, fiecare Cerere este irevocabila.

C. Intre zece si cincisprezece zile inainte de data disponibilizarii Transei, in cazul in care Cererea este conforma cu subparagraful 1.02 B si in masura in care justificarea pusa la dispozitie in conformitate cu prevederile subparagrafului 1.02B, alin.(e), este acceptabila Bancii, aceasta va remite Imprumutatului si APMC o notificare (denumita in continuare "Aviz de Tragere") prin care:

- (a) va confirma valoarea si valuta Transei specificate in Cerere;
- (b) va specifica rata dobanzii aplicabila Transei conform paragrafului 3.01; si

(c) va specifica data disponibilizarii Transei;

In cazul in care, unul sau mai multe elemente specificate in Avizul de Tragere nu sunt conforme cu elementele corespunzatoare din Cerere, APMC, in numele Imprumutatului, intr-un interval de trei zile lucratoare in Luxemburg de la primirea Avizului de Tragere, poate revoca Cererea printr-o notificare adresata Bancii si, ca urmare, Cererea si Avizul de Tragere vor ramane fara efect.

D. Tragerea fiecarei Transe va fi efectuata in acel cont bancar, in numele si pe seama Imprumutatului sau al APMC, pe care APMC, in numele Imprumutatului, il va notifica Bancii, cu cel putin opt zile inainte de data efectuarii tragerii.

1.03. Valuta tragerii

Sub rezerva existentei disponibilitatilor, Banca va disponibiliza fiecare Trasa in valuta pentru care APMC, in numele Imprumutatului, si-a exprimat o preferinta. Fiecare valuta de tragere va fi euro, o valuta a unuia dintre statele membre ale Bancii care nu participa la etapa a treia a UEM, sau orice alta valuta care este tranzactionata pe scara larga pe principalele piete valutare.

Pentru calculul sumelor ce urmeaza a fi trase in alte valute decat euro, Banca va aplica cursurile de schimb de referinta calculate si publicate de Banca Centrala Europeana din Frankfurt, sau in lipsa acestora, cursurile de schimb care prevaleaza pe oricare alta piata financiara aleasa de Banca, la o data cuprinsa intr-un interval de cincisprezece zile anterior datei efectuarii tragerii, dupa cum va decide Banca.

1.04. Conditii de tragere

A. Tragerea primei Transe, conform paragrafului 1.02, va fi conditionata de indeplinirea, in mod satisfacator pentru Banca, a urmatoarelor conditii, si anume ca, inainte de data primei Cereri:

(a) un consilier juridic al Imprumutatului sa fi emis un aviz juridic privind semnarea in mod corespunzator a acestui contract de catre Imprumutat precum si privind documentele relevante, in forma si continutul acceptabile Bancii;

(b) un consilier juridic al APMC sa fi emis un aviz juridic privind semnarea in mod corespunzator a acestui contract de catre APMC, precum si privind documentele relevante, in forma si continutul acceptabile Bancii;

c) toate aprobarile necesare privind controlul schimbului valutar (daca este cazul) sa fi fost obtinute, pentru a permite APMC sa efectueze trageri in conditiile prezentului contract si sa permita Imprumutatului sa ramburseze imprumutul (asa cum este definit in paragraful 2.01) si sa plateasca dobanda si toate celelalte sume datorate conform prezentului contract; astfel de aprobari trebuie sa se extinda si asupra deschiderii si mentinerii conturilor in care APMC, in numele Imprumutatului, solicita Bancii sa disponibilizeze Creditul;

(d) Banca sa fi primit dovezi satisfacatoare, in limba engleza, care sa ateste ca Imprumutatul a autorizat si a imputernicit pe deplin APMC sa solicite trageri si sa primeasca sumele corespunzatoare in conformitate cu prezentul contract, in numele si pe seama Imprumutatului;

(e) Banca sa fi primit dovezi satisfacatoare privind imputernicirea persoanei sau persoanelor autorizate sa semneze Cererile, precum si specimenele de semnatura autentificate ale acestei sau acestor persoane;

(f) Banca sa fi primit dovezi satisfacatoare, care sa ateste ca APMC a infiintat o unitate de implementare a Proiectului, cu o structura adecvata, care sa poata realiza Proiectul;

(g) Banca sa fi primit dovezi satisfacatoare, care sa ateste angajarea consultantilor mentionati in paragraful 6.10;

(h) Banca sa fi primit dovezi satisfacatoare, in limba engleza referitoare la imputernicirile doamnei Valentina Siclovan si ale domnului Laurentiu Mironescu de a semna acest contract in numele Imprumutatului si respectiv al APMC precum si o copie a unei rezolutii satisfacatoare prin care APMC sa fie autorizata sa fie parte la acest contract.

Daca o Cerere pentru tragerea primei Transe este efectuata inainte de primirea de catre Banca a unor dovezi satisfacatoare, demonstrand ca aceste conditii au fost indeplinite, o astfel de Cerere va fi considerata ca fiind primita de Banca la acea data, la care conditiile vor fi fost indeplinite.

B. Tragerea fiecarei Transe ulterioare primei Transe va fi conditionata de primirea de catre Banca, inainte sau chiar la data Cererii respective, a unor dovezi la care se face referire in subparagraful 1.04C de mai jos.

In plus, tragerea fiecarei asemenea Transe se va face cu conditia ca Banca sa fie satisfacuta permanent ca suficiente fonduri continua sa fie asigurate in conformitate cu paragraful 6.07, astfel incat sa se asigure realizarea si terminarea la timp a Proiectului; si

Fiecare tragere, inclusiv tragerea primei Transe, va fi in plus conditionata de:

- (a) aprobarea de catre autoritatile competente din domeniul mediului, a lucrarilor care urmeaza sa fie finantate din sumele acelei trageri;
- (b) primirea de catre Banca a unei (unor) copii a (ale) rapoartelor satisfacatoare acesteia, emise de consultantii internationali in conformitate cu paragraful 6.10 B, referitoare la acea parte din Proiect pentru care este solicitata tragerea respectiva.

C. In decurs de nouazeci de zile de la tragerea oricarei Transe, APMC va remite Bancii dovezi satisfacatoare, demonstrand ca APMC a efectuat cheltuieli (excluzand impozitele si taxele platibile in Romania) pentru articolele finantate de catre Banca, in conformitate cu Descrierea tehnica, in suma globala egala cu toate Transele trase anterior mai putin o suma de 1.000.000 EUR, exceptie facand ultima tragere.

Daca vreo parte a acestor dovezi nu este satisfacatoare pentru Banca, aceasta poate disponibiliza proportional mai putin decat suma solicitata, fara a contraveni insa conditiilor subparagrafului 1.02A.

D. Pentru calcularea echivalentului in euro al sumelor cheltuite, Banca va aplica cursul de schimb in vigoare in a 30-a zi anterioara datei Cererii.

E. Daca vreo parte a dovezilor furnizate de APMC nu este satisfacatoare pentru Banca, aceasta, fie poate actiona in concordanta cu prevederile ultimului paragraf al subparagrafului 1.04A, fie poate elibera proportional mai putin decat suma solicitata.

1.05. Anularea Creditului

In cazul in care costul Proiectului va fi mai mic decat cifra estimata in preambul, Banca poate, printr-o notificare adresata Imprumutatului si APMC, sa anuleze creditul proportional cu diferenta. Imprumutatul poate oricand, printr-o notificare adresata Bancii, sa anuleze integral sau partial orice suma netrasa din credit, cu conditia ca, daca Imprumutatul anuleaza orice care a facut obiectul unui Aviz de tragere si care nu a fost revocat in conformitate cu subparagraful 1.02C, sa plateasca un comision calculat asupra sumei anulate, la o rata fixa, egala cu jumatate din rata dobanzii aplicabila acelei Transe.

Banca poate, dupa data de 31 decembrie 2004, printr-o notificare adresata Imprumutatului si APMC, sa anuleze partea din credit pentru care nu s-a efectuat nici o tragere.

1.06. Anularea si suspendarea Creditului

Banca poate, prin notificarea Imprumutatului si APMC, sa anuleze, integral sau partial, in orice moment si cu efect imediat, partea netrasa din Credit:

(a) ca urmare a aparitiei oricarui eveniment mentionat in subparagrafele 10.01A sau B; sau

(b) daca vor surveni situatii exceptionale care vor afecta negativ accesul Bancii pe piata nationala de capital sau pe pietele internationale de capital relevante.

Alternativ, daca a survenit o situatie dintre cele descrise la alin. (a) sau (b) de mai sus si, in opinia Bancii, aceasta are un caracter temporar, Banca poate suspenda, integral sau partial, prin notificarea Imprumutatului si APMC, partea netrasa din Credit. Intr-un astfel de caz, suspendarea va continua pana cand Banca ii instiinteaza pe Imprumutat si pe APMC ca este din nou in masura sa emita un Aviz de Tragere cu privire la acea parte din Credit. Suspendarea nu va implica nici o extindere a datei de anulare prevazuta in paragraful 1.05.

Totusi, Banca nu va fi indreptatita sa anuleze sau sa suspende, in temeiul alin. (b) al acestui paragraf, nici o Trasa care a facut obiectul unui Aviz de Tragere.

Partea netrasa din Credit va fi considerata ca anulata, daca Banca solicita rambursarea in baza Art.10.

In cazul in care Creditul este anulat in temeiul alin.(a) de mai sus, Imprumutatul va plati un comision pentru suma anulata a oricarei Transe netrase care a facut obiectul unui Aviz de Tragere, la o rata anuala de 0,75%, calculat de la data Avizului de Tragere respectiv pana la data anularii.

1.07. Valuta comisioanelor

Comisioanele datorate de Imprumutat Bancii, in baza acestui Art.1, vor fi calculate si platibile in euro.

Articolul 2 **Imprumutul**

2.01. Suma Imprumutului

Imprumutul (denumit in continuare "Imprumutul") va cuprinde totalul sumelor in valutele disponibilizate de Banca, asa cum au fost notificate de catre Banca cu ocazia disponibilizarii fiecarei Transe.

2.02. Valuta de rambursare

Fiecare rambursare in baza Art. 4 sau, dupa caz, a Art.10, va fi efectuata in valutele disponibilizate si in proportiile in care acestea sunt cuprinse in soldul Imprumutului.

2.03. Valuta dobanzii si a altor obligatii de plata

Dobanda si celelalte obligatii de plata datorate conform Art. 3, 4 si 10 vor fi calculate si platibile proportional, in fiecare valuta in care Imprumutul este rambursabil.

Orice alta plata va fi efectuata in valuta specificata de Banca, avandu-se in vedere valuta in care s-au efectuat cheltuielile ce urmeaza sa fie rambursate prin acea plata.

2.04. Notificari ale Bancii

Dupa disponibilizarea fiecarei Transe, Banca va transmite Imprumutatului si APMC o situatie rezumativa cuprinzand suma, data tragerii si rata dobanzii pentru acea Transa.

Articolul 3

Dobanda

3.01. Rata dobanzii

A. Soldul nerambursat al oricarei Transe va fi purtator de dobanda la rata specificata in Avizul de Tragere aferent acesteia, care va fi rata dobanzii aplicabila la data emiterii Avizului de Tragere pentru imprumuturile exprimate in valuta respectiva si acordate de catre Banca imprumutatilor sai, in aceleasi conditii de rambursare si in aceleasi conditii de plata a dobanzii ca cele pentru Transa in cauza.

B. Dobanda va fi platibila semestrial la datele specificate in paragraful 5.03.

3.02. Dobanda la sumele cu scadenta depasita

Fara a contraveni prevederilor Art.10 si ca exceptie de la paragraful 3.01, pentru orice suma restanta platibila in conditiile acestui contract, se va datora dobanda de la data scadentei pana la data efectiva a platii, la o rata anuala calculata dupa cum urmeaza:

(a) pentru o suma datorata din orice Transa, la o rata egala cu suma a:

- (i) 2,5% (doua virgula cinci procente); si
- (ii) rata relevanta specificata conform paragrafului 3.01; si

(b) pentru orice alta suma, la o rata egala cu suma a:

- (i) 2,5% (doua virgula cinci procente); si
- (ii) rata dobanzii perceputa de Banca la data scadentei pentru imprumuturi acordate in valuta respectiva pe termen de cincisprezece ani.

Aceasta dobanda este platibila in aceeasi valuta ca si suma restanta pentru care este datorata.

Articolul 4

Rambursarea

4.01. Rambursarea obisnuita

Imprumutatul va rambursa Imprumutul conform graficului de rambursare prezentat in Anexa B.

4.02. Rambursarea anticipata voluntara

A. Imprumutatul poate rambursa anticipat, integral sau partial o Transa, in baza unei comunicari scrise (denumita in continuare "Notificare de Rambursare Anticipata") in care se specifica suma ("Suma Rambursarii Anticipate") care urmeaza a fi rambursata anticipat si data propusa pentru rambursarea anticipata ("Data Rambursarii Anticipate"), care va fi o data

specificata in paragraful 5.03 (fiecare denumita “Data de Plata”). Notificarea de Rambursare Anticipata va fi transmisa Bancii cu cel putin o luna inainte de Data Rambursarii Anticipate. Rambursarea Anticipata va fi conditionata de plata de catre Imprumutat a unei compensatii, daca este cazul, datorata Bancii in conformitate cu prevederile subparagrafelor B si C de mai jos.

B. Valoarea compensatiei va fi suma diferentei de dobanda neincasata de Banca pentru fiecare semestru incheiat la Datele de Plata ulterioare Datei Rambursarii Anticipate, calculata dupa cum se specifica in urmatorul subparagraf si diminuata in conformitate cu prevederile subparagrafului 4.02C.

Suma acestei diferente va fi calculata ca fiind suma prin care:

(x) dobanda care ar fi fost platibila in timpul acelui semestru, pentru Transa sau partea din Transa rambursata anticipat,

depaseste

(y) dobanda care ar fi fost astfel platibila in timpul acelui semestru daca ar fi fost calculata la Rata de Referinta; in acest scop, “Rata de Referinta” inseamna rata anuala a dobanzii (diminuata cu cincisprezece puncte procentuale) pe care Banca o stabileste cu o luna inainte de Data Rambursarii Anticipate ca fiind rata standard pentru un imprumut acordat de Banca, din surse proprii, imprumutatilor sai, denominat in valuta Transei respective, avand aceleasi caracteristici financiare ca si Transa care urmeaza sa fie rambursata anticipat, in special, aceeasi periodicitate pentru plata dobanzii, aceeasi perioada ramasa pana la scadenta si acelasi tip de rambursare.

Rata dobanzii pe care Banca, urmand procedurile stabilite de catre Consiliul Guvernatorilor Bancii, o stabileste pentru un imprumut, este, in conformitate cu Statutul Bancii, determinata pe baza conditiilor dominante de pe piata de capital.

C. Fiecare suma calculata in acest mod va fi diminuata la “Data de Rambursare Anticipata” prin aplicarea unei rate de discount egala cu rata determinata conform alin.(y) al subparagrafului 4.02B.

D. Banca va notifica Imprumutatului valoarea compensatiei datorate sau, dupa caz, neperceperea vreunei compensatii. Daca pana la orele 5 p.m. ora Luxemburgului, la data notificarii, Imprumutatul nu confirma in scris intentia sa de a efectua rambursarea anticipata, in conditiile comunicate de Banca, Notificarea de Rambursare Anticipata va ramane fara efect. Cu exceptia unui astfel de caz mentionat anterior, Imprumutatul va avea obligatia sa efectueze plata in conformitate cu Notificarea de Rambursare Anticipata, impreuna cu dobanda datorata asupra Sumei Rambursarii Anticipate, precum si cu orice alta suma datorata conform acestui paragraf 4.02.

4.03. Rambursarea anticipata obligatorie

A. Daca Imprumutatul ramburseaza anticipat, in mod voluntar, partial sau integral orice alt imprumut contractat initial pe o perioada mai mare de cinci ani, Banca poate solicita rambursarea anticipata a unei parti din suma nerambursata in acel moment a Imprumutului, in aceeasi proportie cu aceea dintre suma rambursata anticipat si suma totala nerambursata a tuturor acelor imprumuturi.

Banca va adresa Imprumutatului cererea sa, daca este cazul, in termen de patru saptamani de la primirea notificarii respective conform subparagrafului 8.02(a). Orice suma solicitata de Banca va fi platita, impreuna cu dobanda datorata, la data indicata de Banca, data care nu va preceda data rambursarii anticipate a celui alt imprumut.

Rambursarea anticipata a unui imprumut printr-un nou imprumut cu termen de rambursare cel putin la fel de mare ca si termenul neexpirat al imprumutului rambursat anticipat, nu va fi considerata rambursare anticipata.

B. In cazul in care costul total al Proiectului s-ar situa semnificativ sub cifra specificata in preambul, Banca poate cere rambursarea anticipata a Imprumutului, proportional cu diferenta.

4.04. Prevederi generale privind rambursarea anticipata conform Articolului 4

Rambursarea anticipata va fi efectuata in toate valutele Imprumutului, proportional cu sumele nerambursate respective, exceptand cazul in care Imprumutatul poate alege in schimb, sa ramburseze anticipat, in conditiile paragrafului 4.02, intreaga suma trasa si nerambursata, intr-o singura Transa.

In cazul rambursarii anticipate partiala in toate valutele, fiecare suma rambursata anticipat va determina o reducere prorata a fiecarei rate ramase de rambursat.

Acest Art.4 nu va contraveni Art.10.

Articolul 5 **Platile**

5.01. Locul platii

Fiecare suma platibila de catre Imprumutat in cadrul acestui contract va fi platita in contul respectiv comunicat Imprumutatului si APMC de catre Banca. Banca va indica contul cu cel putin cincisprezece zile inainte de data scadentei pentru prima plata pe care o va face Imprumutatul si va notifica orice schimbare a contului cu cel putin cincisprezece zile inainte de data primei plati la care se aplica modificarea.

Aceasta perioada de notificare nu se aplica in cazul platilor efectuate in baza Art.10.

5.02. Calculul platilor referitoare la o fractiune de an

Orice suma datorata sub forma de dobanda, comision sau in alt mod de catre Imprumutat, in cadrul acestui contract si calculata pentru orice fractiune din an, va fi calculata pe baza unui an de trei sute saizeci de zile si a unei luni de treizeci de zile.

5.03. Datele de plata

Sumele datorate semestrial, in cadrul acestui contract, sunt platibile Bancii la *25 ianuarie* si la *25 iulie* in fiecare an.

Orice plata scadenta intr-o zi nelucratoare va fi platibila in ziua lucratoare imediat urmatoare. "Zi Lucratoare" inseamna o zi in care bancile sunt deschise pentru tranzactii in centrul financiar al tarii a carei moneda nationala este moneda sumei datorate, cu mentiunea ca in cazul monedei euro, Zi Lucratoare inseamna o zi in care instructiunile de creditare sau transfer in euro se prelucreaza prin sistemul de decontare euro denumit Transfer Rapid Automat Trans-European cu privire la Decontarile Brute in Timp Real ("TARGET").

Alte sume datorate conform prezentului contract sunt platibile in termen de sapte zile lucratoare de la primirea de catre Imprumutat a cererii emise de Banca.

O suma datorata de Imprumutat va fi considerata platita in momentul in care aceasta este primita de catre Banca.

ARTICOLUL 6 **Angajamente speciale**

6.01. Utilizarea Imprumutului si a altor fonduri

APMC, in numele Imprumutatului, va folosi sumele Imprumutului si celelalte fonduri mentionate in planul de finantare descris in preambul, exclusiv pentru executia Proiectului.

6.02. Finalizarea Proiectului

APMC, in numele Imprumutatului, se angajeaza sa realizeze Proiectul in conformitate cu, si sa il finalizeze pana la data specificata in, Descrierea tehnica, data care poate fi modificata periodic cu aprobarea Bancii.

6.03. Costul majorat al Proiectului

In cazul in care costul Proiectului depaseste cifra estimata prezentata la punctul cinci din preambul, Imprumutatul si/sau APMC vor obtine finantare pentru a acoperi depasirea costului fara a apela la Banca, astfel incat sa permita APMC sa finalizeze Proiectul in conformitate cu Descrierea tehnica. Planurile pentru finantarea costului suplimentar vor fi comunicate Bancii in timp util, pentru aprobare.

6.04. Procedura de licitatie

APMC se angajaza sa achizitioneze bunuri si servicii si sa comande lucrari pentru Proiect, acolo unde este cazul, si in mod satisfacator pentru Banca, prin licitatie internationala deschisa participantilor din toate tarile.

6.05. Asigurare

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, APMC va asigura, in mod corespunzator, toate lucrarile si proprietatile care fac parte din Proiect, in conformitate cu practica obisnuita pentru lucrari de interes public similare.

6.06. Intretinerea

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, APMC se va ingriji ca toate proprietatile ce fac parte din Proiect sa fie intretinute, reparate, sa li se faca reparatii capitale si sa fie modernizate, dupa cum va fi necesar, pentru a fi mentinute in buna stare de functionare.

6.07. Alocarea fondurilor

Imprumutatul se angajeaza sa aloce anual Proiectului, suficiente fonduri bugetare si/sau alte resurse financiare, pentru completarea planului de finantare a Proiectului neacoperit de imprumut si sa permita finalizarea la timp a acestuia in conformitate cu Descrierea tehnica.

6.08. Auditarea conturilor

Imprumutatul si APMC se angajeaza sa supuna auditarii anuale, conturile, bugetul si situatiile financiare ale APMC in conformitate cu standardele contabile internationale, de catre o firma de auditori de reputatie internationala satisfacatoare Bancii.

6.09. Functionarea Proiectului

Atat timp cat Imprumutul este nerambursat, daca Banca nu-si va fi dat consimtamantul altfel in scris, APMC isi va pastra titlul de proprietate si de posesiune asupra activelor care fac parte din Proiect sau, dupa caz, va inlocui si va reinnoi aceste active si va mentine Proiectul in permanenta functionare, in conformitate cu scopul sau initial.

Banca poate sa nu isi dea consimtamantul, numai in cazul in care actiunea propusa ar prejudicia interesele Bancii in calitate de creditor al Imprumutatului, sau ar face ca Proiectul sa devina neeligibil pentru finantare din partea Bancii.

6.10. Servicii de consultanta

- A. APMC se obliga sa angajeze, in urma unei proceduri de selectie satisfacatoare pentru Banca, consultanti internationali a caror calificare, experienta si termeni de referinta vor fi satisfacatori pentru Banca, pentru urmatoarele scopuri:

(a) sa asigure asistenta APMC in ceea ce priveste proiectarea si specificatiile Proiectului si pregatirea documentelor de licitatie respective care vor cuprinde recomandarile din rapoartele la care se face referire in subparagraful 6.10B si vor fi satisfacatoare Bancii;

(b) sa asigure asistenta APMC pentru licitarea lucrarilor si serviciilor referitoare la Proiect;

(c) sa certifice evidenta cheltuielilor efectuate, mentionate in subparagraful 1.04C;

(d) sa supravegheze si sa raporteze asupra implementarii Proiectului;

B. APMC se obliga, in aceeaasi masura, sa angajeze consultanti internationali satisfacatori Bancii, care sa pregateasca rapoarte, satisfacatoare Bancii, referitoare la:

a) verificarea propunerii referitoare la incinerare in lumina celei mai bune practici internationale, incluzand stabilirea fluxurilor de deseuri si necesitatea reala de incinerare;

b) nivelele de contaminare a materialului rezultat din dragarea curenta de intretinere pentru a asigura depozitarea oricarui material contaminat in facilitatile incluse in proiect;

c) stabilirea impactului asupra mediului a rampei pentru deseuri si a incineratorului, impreuna cu includerea unor masuri de atenuare a acestui impact in cadrul planurilor si a contractelor de constructie/aprovizionare si operare; si

d) detalii privind costul si descrierea tehnica a rampei pentru deseuri si a incineratorului, modificate dupa cum este necesar, in concordanta cu rezultatele masurilor detaliate la punctele a),b) si c) de mai sus.

6.11. Aranjamente speciale

APMC se angajeaza sa incheie un acord pe termen lung cu Municipality si/sau Judetul Constanta, cel mai tarziu pana la 31 decembrie 2004 care sa fie satisfactor Bancii, pentru intocmirea unui plan regional de management al deseurilor solide, care sa permita depozitarea in comun a deseurilor solide incluzand o rampa comuna pentru deseuri solide sau o alta facilitate de acest gen acceptabila Bancii, care sa fie operational pana la sfarsitul anului 2006.

APMC se angajeaza de asemenea, ca vor fi luate masuri adecvate impreuna cu Municipality din Constanta in scopul utilizarii comune a incineratorului pentru tratarea deseurilor infectate, dupa cum se mentioneaza in Anexa A, alin 3, inclusiv recuperarea costurilor.

APMC se angajeaza de asemenea, ca vor fi realizate studii pilot de testare pentru statia de tratare a apelor uzate, dupa cum sunt prezentate in Anexa A, alin 2 (la care se face referire in continuare ca " STAU"), si ca recomandarile vor fi incluse in contractul/contractele relevante de furnizare, satisfacatoare Bancii, sau ca studiile pilot mai sus mentionate vor fi incluse in contractul de furnizare pentru STAU.

APMC se angajeaza de asemenea, sa defineasca pana cel tarziu la mijlocul anului 2001, masuri contractuale relevante si programul aplicarii acestora, referitoare la managementul, operarea si intretinerea tuturor componentelor Proiectului, incluzand taxe pentru utilizator si recuperarea costurilor, satisfacatoare Bancii.

6.12. Prevederi privind mediul

Atat timp cat imprumul este nerambursat, APMC:

(a) isi va desfasura activitatile in conformitate cu legislatia aplicabila privind mediul si cu standardele Uniunii Europene referitoare la protectia mediului, dupa cum acestea pot fi amendate si modificate, dupa caz, si va obtine si mentine toate autorizatiile guvernamentale necesare, aplicabile in aceasta privinta;

(b) va realiza toate lucrarile de intretinere, constructie si reabilitare, precum si politicile de reducere a impactului asupra mediului care pot fi necesare in cadrul Proiectului, in conformitate cu buna practica si cu standardele la care se face referire in alin. (a) din acest paragraf; si

(c) va realiza toate lucrarile de intretinere si de reabilitare pentru facilitatile Proiectului care pot fi solicitate de autoritatile competente.

6.13. Vizite

A. Imprumutatul intelege ca Banca poate fi obligata sa divulge Curtii de Conturi a Comunitatilor Europene (denumita in continuare "Curtea de Conturi") acele documente referitoare la Imprumutat si la Proiect, care sunt necesare pentru indeplinirea sarcinilor Curtii de Conturi, in conformitate cu legislatia Uniunii Europene.

B. Imprumutatul va determina APMC sa permita persoanelor desemnate de Banca, care pot fi insotite de reprezentati ai Curtii de Conturi, sa viziteze amplasamentele, instalatiile si lucrarile incluse in Proiect si sa efectueze acele verificari pe care acestia le doresc. In acest scop, Imprumutatul le va acorda sau se va asigura ca le va fi acordata toata asistenta necesara. Cu ocazia unei astfel de vizite, reprezentantii Curtii de Conturi pot solicita APMC sa prezinte documentele care cad sub incidenta precedentului subparagraf 6.13A.

ARTICOLUL 7

Garantii

7.01. Garantii

Daca Imprumutatul va acorda unei terte parti vreo garantie pentru indeplinirea oricareia dintre obligatiile sale privind datoria externa, sau orice fel de preferinta sau prioritate in legatura cu acestea, Imprumutatul, daca Banca va solicita, va furniza Bancii o garantie echivalenta pentru indeplinirea obligatiilor sale in cadrul prezentului contract, sau va acorda Bancii o preferinta sau o prioritate echivalenta.

Imprumutatul confirma ca, in prezent, nu exista nici o astfel de garantie, preferinta sau prioritate.

ARTICOLUL 8

Informatii

8.01. Informatii privind Proiectul

APMC:

(a) se va asigura ca evidentele sale prezinta toate operatiile referitoare la finantarea si realizarea Proiectului;

(b) va transmite Bancii, in limba engleza sau cu traducere in limba engleza:

(i) pana la 30 iunie 2001 si ulterior, trimestrial, pana la terminarea Proiectului, cate un raport privind implementarea Proiectului, care va fi elaborat de consultantii independenti mentionati la alin.(g) al subparagrafului 1.04A;

(ii) la sase luni dupa incheierea Proiectului, un raport privind terminarea Proiectului; si

(iii) periodic, orice alte documente sau informatii suplimentare privind finantarea, implementarea si functionarea Proiectului, dupa cum Banca poate solicita in mod rezonabil, aceste rapoarte fiind elaborate si aprobate de consultantul independent, mentionat la alin.(g) al subparagrafului 1.04A;

(c) va supune aprobarii Bancii fara intarziere, orice modificare de natura materiala in planurile generale, graficul de executie, planurile de finantare sau programul de cheltuieli ale Proiectului, in legatura cu aspectele facute cunoscute Bancii inainte de semnarea acestui contract;

d) va informa Banca in timp util despre orice situatie care impune consimtamantul Bancii, in conformitate cu Paragraful 6.09; si

e) va informa, in general, Banca despre orice fapt sau eveniment ce ii este cunoscut, care poate prejudicia substantial sau afecta conditiile de executie sau de functionare ale Proiectului.

8.02. Informatii privind Imprumutatul

Imprumutatul va informa Banca:

(a) imediat, despre orice hotarare luata de el din orice motiv sau despre orice situatie care il obliga, sau despre orice cerere care i s-a facut de a rambursa anticipat orice imprumut acordat initial pentru o perioada mai mare de cinci ani;

(b) imediat, despre orice intentie din partea sa de a acorda in favoarea unei terte parti orice garantie pentru oricare din activele sale; sau

(c) in general, asupra oricarei situatii sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricarei obligatii a Imprumutatului asumata in cadrul acestui contract sau ar prejudicia in mod substantial sau ar afecta conditiile de executie sau de functionare ale Proiectului.

8.03. Informatii privind APMC

APMC:

(a) va furniza Bancii, in fiecare an, in termen de o luna de la publicarea lor, raportul anual, bilantul contabil, contul de profit si pierderi si raportul auditorului, efectuate in concordanta cu standardele internationale de contabilitate; si

(b) va informa Banca:

(i) imediat, in legatura cu orice modificare adusa documentelor sale statutare de baza si cu orice schimbare a statutului legal sau a mandatului sau; sau

(ii) in general, despre orice situatie sau eveniment care ar putea impiedica indeplinirea oricareia dintre obligatiile sale asumate in cadrul prezentului contract.

ARTICOLUL 9 **Speze si cheltuieli**

9.01. Impozite, taxe si comisioane

Imprumutatul si/sau APMC vor plati toate impozitele, taxele, comisioanele si alte impuneri de orice natura, inclusiv taxele de timbru si taxele de inregistrare, aferente semnarii sau implementarii prezentului contract, sau a oricarui document legat de acesta si aferent acordarii oricarei garantii pentru Imprumut.

Imprumutatul va plati integral capitalul, dobanda, comisioanele si alte sume datorate in baza prezentului contract, brut, fara deducerea vreunei impuneri nationale sau locale de orice fel, cu conditia ca, daca Imprumutatul este obligat prin lege, sa faca orice astfel de deducere, sa majoreze suma de plata catre Banca astfel incat, dupa deducere, suma neta primita de Banca sa fie echivalenta cu suma datorata.

9.02. Alte speze

Imprumutatul va suporta orice costuri profesionale, bancare, de transfer sau de schimb valutar, ocazionate de semnarea sau implementarea acestui contract sau a documentelor legate de acesta, si de acordare a oricarei garantii pentru Imprumut.

ARTICOLUL 10

Rambursarea anticipata ca urmare a unui caz de neindeplinire a obligatiilor

10.01. Dreptul de a solicita rambursarea

Imprumutatul va rambursa Imprumutul sau orice parte a acestuia, pe baza cererii facute in acest sens de Banca:

(A) imediat:

(a) daca vreo informatie materiala sau document remise Bancii de catre, sau in numele Imprumutatului sau APMC in legatura cu negocierea acestui contract sau pe perioada in care acesta este in vigoare, se dovedesc a fi fost incorecte in orice detaliu de natura materiala;

(b) daca Imprumutatul nu ramburseaza la data scadentei orice parte din Imprumut, nu plateste dobanda la acesta sau nu efectueaza orice alta plata catre Banca, dupa cum este prevazut in prezentul contract;

(c) daca, urmare a neindeplinirii oricarei obligatii in legatura cu acest Imprumut, Imprumutatului sau APMC li se cere sa ramburseze anticipat orice imprumut acordat initial pentru un termen mai mare de cinci ani;

(d) daca survine vreun eveniment sau o situatie care este posibil sa pericliteze indeplinirea obligatiilor de plata care decurg din Imprumut, sau sa afecteze negativ orice garantie acordata pentru acesta;

(e) daca vreo obligatie asumata de Imprumutat si la care se face referire la punctele opt si noua din preambul, inceteaza a fi indeplinita cu privire la orice imprumut acordat oricarui imprumutat din Romania din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene;

(f) daca Imprumutatul sau APMC nu isi indeplineste orice obligatie cu privire la orice alt imprumut acordat de Banca din resursele Bancii sau ale Uniunii Europene; sau

(g) (i) daca un executor intra in posesia oricarei parti a activelor APMC sau daca un creditor, lichidator sau administrator este desemnat pentru orice parte a acestora; sau

(ii) daca orice retinere, executare, sechestrul sau orice alt proces este perceput sau aplicat asupra proprietatii APMC.

(B) la expirarea unei perioade rezonabile, specificata de Banca intr-o comunicare catre Imprumutat, fara ca problema sa fi fost remediata in mod satisfactor pentru Banca:

(a) daca Imprumutatul sau APMC nu indeplineste orice obligatie care rezulta din prezentul contract, alta decat cea mentionata la subparagraful 10.01A alin.(b); sau

(b) daca vreun fapt esential prevazut in preambul se modifica sau se dovedeste a fi eronat si daca modificarea fie prejudiciaza interesul Bancii, in calitate de creditor al Imprumutatului, fie afecteaza negativ implementarea sau functionarea Proiectului.

10.02. Alte drepturi legale

Paragraful 10.01 nu va limita nici un alt drept legal al Bancii de a solicita rambursarea anticipata a Imprumutatului.

10.03. Daune

In cazul solicitarii rambursarii anticipate conform paragrafulului 10.01, Imprumutatul va plati Bancii o suma calculata la data la care s-a facut solicitarea, oricare este mai mare dintre:

a) o suma calculata conform prevederilor subparagrafului 4.02A, aplicata asupra sumei care a devenit scadenta si platibila si cu efect de la data scadentei specificata in solicitarea scrisa a Bancii; si

b) o suma calculata la o rata anuala de 0,25% de la data solicitarii pana la data la care fiecare rata de rambursare a sumei solicitate ar fi fost rambursabila daca nu ar fi fost facuta solicitarea.

10.04. Nederogari

Nici o nerespectare sau intarziere din partea Bancii in exercitarea oricaruia dintre drepturile sale conform acestui Art.10, nu va fi considerata ca o renuntare la un astfel de drept.

10.05. Utilizarea sumelor primite

Sumele primite ca urmare a solicitarii formulate conform Art.10 vor fi utilizate, in primul rand, pentru plata daunelor, comisioanelor si a dobanzii, in aceasta ordine si in al doilea rand, pentru acoperirea ratelor nerambursate in ordinea inversa a scadentelor. Acestea se vor aplica intre Transe, dupa cum va considera Banca.

ARTICOLUL 11 **Legea si jurisdictia**

11.01. Legea

Prezentul contract precum si intocmirea, interpretarea si validitatea lui vor fi guvernate de legea franceza.

Locul indeplinirii acestui contract este sediul central al Bancii.

11.02. Jurisdictia

Toate litigiile privind acest contract vor fi supuse Curtii de Justitie a Comunitatilor Europene (denumita in continuare "Curtea").

Partile la acest contract renunta, prin aceasta, la orice imunitate, sau drept de a obiecta fata de jurisdictia Curtii.

O decizie a Curtii, emisa conform acestui paragraf 11.02, va fi definitiva si obligatorie pentru parti, fara restrictie sau rezerva.

11.03. Dovada sumelor datorate

In orice actiune juridica ce decurge din acest contract, certificarea de catre Banca a oricarei sume datorate Bancii in cadrul acestui contract, va constitui dovada prima facie a unei astfel de sume.

ARTICOLUL 12

Clauze Finale

12.01. Notificari

Notificarile si alte comunicari transmise in legatura cu prezentul contract, vor fi trimise la adresele mentionate la punctul 1) de mai jos, cu exceptia notificarilor catre Imprumutat si APMC in legatura cu litigiile in curs sau in declansare, care vor fi trimise la adresele specificate la punctul 2) de mai jos, unde Imprumutatul si APMC isi aleg domiciliul:

- | | | |
|---------------------|---|--|
| - pentru Banca | : | 1) 100 Boulevard Konrad Adenauer
L-2950 Luxembourg-Kirchberg; |
| - pentru Imprumutat | : | 1) Str. Apolodor nr.17, Sector 5
RO-70060, Bucuresti
Romania; |
| | | 2) Misiunea Romaniei pe langa
Comunitatile Europene
107, rue Gabrielle
B-1180 Brussels |
| - pentru APMC | | 1) Portul Constanta
RO-8700 Constanta
Romania; |
| | | 2) Misiunea Romaniei pe langa
Comunitatile Europene
107, rue Gabrielle
B-1180 Brussels; |

Fiecare parte poate, prin notificarea celeilalte parti, sa isi schimbe adresele mentionate mai sus, cu conditia ca adresele de la punctul 2) de mai sus, sa poata fi schimbate numai cu alta adresa din cuprinsul Uniunii Europene.

12.02. Forma notificarii

Notificarile si alte comunicari, pentru care sunt mentionate in acest contract perioade fixe sau care fixeaza ele inele perioade obligatorii pentru destinatar, vor fi transmise personal, prin scrisoare recomandata, telegrama, telex sau orice alte mijloace de transmitere care fac posibila dovada primirii de catre destinatar. Data inregistrarii sau, dupa caz, data declarata a primirii documentului transmis, va fi concludenta pentru determinarea unei perioade.

12.03. Preambul, Anexe si Documente atasate

Preambulul si urmatoarele Anexe fac parte din acest contract:

- Anexa A Descrierea tehnica
- Anexa B Graficul de rambursare

Urmatoarele Documente atasate sunt anexate la prezentul contract:

- Document atasat I Imputernicirea pentru semnare din partea Imprumutatului
- Document atasat II Imputernicirea pentru semnare din partea APMC.

CA URMARE, partile la prezentul au convenit ca acest contract sa fie semnat in patru exemplare originale in limba engleza, fiecare pagina fiind initializata in numele Imprumutatului de doamna Carmen Ghita, director general adjunct, in numele Bancii de domnul Gerhard Hutz, consilier sef, si in numele APMC de doamna Nicoleta Dogaru, Sef serviciu.

Semnat pentru si in numele
ROMANIEI

Valentina Siclovan

Semnat pentru si in numele
BANCII EUROPENE DE INVESTITII

Wolfgang Roth

Semnat pentru si in numele

ADMINISTRATIA PORTURILOR MARITIME CONSTANTA S.A.(APMC)

Laurentiu Mironescu

Azi, 6 noiembrie 2000, la Bucuresti